



جامعة الإخوة منتوري قسنطينة I
Frères Mentouri Constantin I University
Université Frères Mentouri Constantine I

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الإخوة منتوري * قسنطينة 1*



كلية الآداب واللغات
قسم الترجمة

*** **

محاضر المداولات الدورة العادية

ثانية ماستر MCIL

(سراسي ثالث و سراسي الرابع و السنوي)

*** **

السنة الجامعية: 2024 / 2023

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

* قسطنطينة 1 * جامعة الإخوة منتوري

كلية الأحابج والغابيه

قسمه المدرجه

السنة الجامعية : 2023 / 2024

معرض حضور لجنة المداولات (دورة العاجية) للسنة الثانية ماستر (MCIL)

الإسم واللقب ، الامضاء

أعضاء اللجنة :

7 حائض جالوسية

1 د. ديس: صاهويي ماله

8 فريز سنية دلس

2 براهيم أوريني دلس

9 تاليب ماحيرة

3 د. د. عربيل أهدية أطلال حلك

10

4 د. د. اتي فادرة حلس

11

5 نضارة هوي حلس

12

6 كطها لوي حسيفة حلس

نتائج السنة :

34 عدد الطلبة الناجحين :

38 عدد الطلبة الاجمالي :

00 عدد الطلبة المنتطعين :

نسبة المؤوية للنجاح : 89%

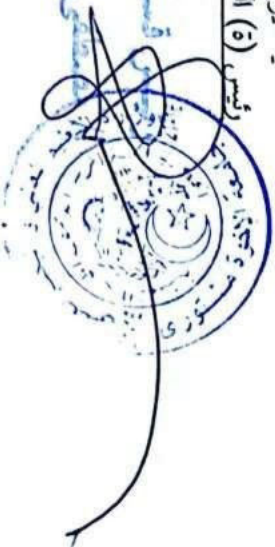
3 يونيو 2024

قسطنطينة يوم

رئيس (ة) القسم

الدرجة

طالب



رئيس (ة) اللجنة
1 مراد

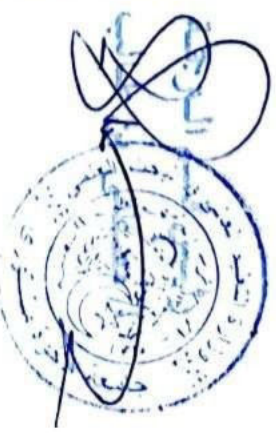


Année Académique: 2023/2024 Domaine: Lettres et Langues Etrangères
Filière: traduction
Spécialité: traduction/interpréariat arabe/français/anglais
Niveau: Master 2

Arrêté d'habilitation de l'offre de formation: N°002 du 03/01/2021

PV de délibération global

N°	Matricule	Nom et prénom	S1			S2			S3			S4			Master2		Total Crédits	Décision du jury
			M1	C1	M2	C2	M	C	M3	C3	M4	C4	M	C				
15	191935010426	CHENGHOUNI Besma	14.88	30	14.23	30	14.56	60	14.72	30	17.0	30	15.86	60	120	Admis(e) (session normale)		
16	181935054764	DERRECHE Aicha	12.8	30	13.98	30	13.39	60	13.56	30	17.0	30	15.28	60	120	Admis(e) (session normale)		
17	191935006770	DRHEM Bouzina	12.46	30	13.06	30	12.76	60	12.54	30	17.0	30	14.77	60	120	Admis(e) (session normale)		
18	191934031411	FENDJOUJ Malak	14.24	30	14.64	30	14.44	60	15.09	30	17.0	30	16.05	60	120	Admis(e) (session normale)		
19	191935072571	GUETTOUCHE Ibadal	12.71	30	13.42	30	13.07	60	13.68	30	17.5	30	15.59	60	120	Admis(e) (session normale)		
20	191935015029	HALITIM Aya	11.43	30	13.41	30	12.42	60	13.29	30	17.0	30	15.15	60	120	Admis(e) (session normale)		
21	191935603537	HANNACHI Asma	14.85	30	14.61	30	14.73	60	14.05	30	17.0	30	15.53	60	120	Admis(e) (session normale)		
22	191935087651	HELIB Amina	10.94	30	13.22	30	12.08	60	13.15	30	18.0	30	15.58	60	120	Admis(e) (session normale)		
23	191934045698	HEROUAL Larifa	12.05	30	13.36	30	12.71	60	12.42	30	18.5	30	15.46	60	120	Admis(e) (session normale)		
24	191935604717	KHALFI Nour elhouda	14.31	30	14.1	30	14.21	60	13.79	30	17.0	30	15.4	60	120	Admis(e) (session normale)		
25	191933036306	KISMOUNE Imene	12.71	30	13.08	30	12.9	60	13.52	30	17.5	30	15.51	60	120	Admis(e) (session normale)		
26	191935054200	MAAOUJ Sime	14.97	30	15.63	30	15.3	60	15.21	30	17.0	30	16.11	60	120	Admis(e) (session normale)		
27	191934026827	OTMANI Rayene	12.91	30	13.3	30	13.11	60	12.8	30	17.0	30	14.9	60	120	Admis(e) (session normale)		
28	191933051147	RAHOUNI Hadjer	12.66	30	12.59	30	12.63	60	13.52	30	17.5	30	15.51	60	120	Admis(e) (session normale)		



Nom, prénom et signature des membre
1- *S. Madani*
4- *SILE MADANI*
7- *Dr. Chenni*

2- *BRANKI*
5- *CAHAPSALE*
8- *Chelli*

3- *AKIL A.H.*
6- *Yemane*
9- *HARIVANOUAL HARI*

Lc: 13-06-2024

21 3

Nombre d'inscrits: 38
Admis (e) (1/2): 34/0
Admis (e) dettes: 0
Ajournés(e): 4
Exclus: 0
Taux de réussite: 89.0
Taux d'échec: 10.00



Année Académique: 2023/2024
Filière: traduction
Spécialité: traduction/interpréariat arabe/français/anglais
Niveau: Master 2

Domaine: Lettres et Langues Etrangères

Arreté d'habilitation de l'offre de formation: N°002 du 03/01/2021
PV de délibération global

N°	Matricule	Nom et prénom	S1				S2				Master1				S3				S4				Master2	Total	Crédits	Décision du jury
			M1	C1	M2	C2	M	C	M3	C3	M4	C4	M	C	M	C	M	C								
29	191933042626	SALEM Fatima zohra	16.09	30	16.55	30	16.32	60	16.53	30	17.0	30	16.77	60	120	Admis(e) (session normale)										
30	191934063995	SEBAHA Douina	13.27	30	13.82	30	13.55	60	13.76	30	17.0	30	15.38	60	120	Admis(e) (session normale)										
31	191936003583	TRIKI Aida	12.24	30	12.84	30	12.54	60	12.27	30	17.0	30	14.64	60	120	Admis(e) (session normale)										
32	191934037623	ZAH Chemms	14.09	30	14.0	30	14.05	60	15.17	30	17.0	30	16.09	60	120	Admis(e) (session normale)										
33	181935088086	ZIDANE Nor el houda	10.38	30	11.5	30	10.94	60	10.45	30	16.0	30	13.23	60	120	Admis(e) (session normale)										
34	191935061184	ZITOUN Faïrouz	13.75	30	15.17	30	14.5	60	14.23	30	17.0	30	15.62	60	120	Admis(e) (session normale)										
35	191936034400	BENYOUB Rawiya	11.79	30	11.36	30	11.58	60	11.04	30	0.0	00	5.52	30	90	Ajourné(e)										
36	191933042536	HOUAR Kanza	10.22	30	9.91	18	10.07	60	4.38	04	0.0	00	2.19	04	64	Ajourné(e)										
37	181836004093	MEGHAR Bekis	11.6	30	10.14	30	10.87	60	9.46	19	17.0	30	13.23	49	109	Ajourné(e)										
38	191936003570	METTALAOUI Souvar	11.68	30	12.31	30	12.0	60	10.79	30	0.0	00	5.4	30	90	Ajourné(e)										

Nom, Prénom et signature des membres

1. Madhouni
4. GULEDJIT
7. Dr. Chenni F. Bad

2. BRANKE
5. GULEDJALI
8. Chelbi S.

3. AIT A
6. Roua
9. M. S.

Le: 13-06-2024

3/ 3

Nombre d'inscrits: 38
Admis (e) (1/2): 34/0
Admis (e) dettes: 0
Ajournés(e): 4
Exclus: 0
Taux de réussite: 89.0
Taux d'échec: 10.00



Année Académique: 2023/2024
 Spécialité: traduction/interprétariat arabe/français/anglais
 Niveau: Master 2

Domaine: Lettres et Langues Étrangères

Arrêté d'habilitation de l'offre de formation: N°002 du 03/01/2021

PV de délibération Semestre 3 - 2023/2024 (Session Normale)

N°	Nom	P.S.L	H00FD0001M			H00FF0001M			H00TF0002M			H00MA0001M			H00MA0002M			H00TD0001M											
			Moyenne UE	Credit UE	Traduction Arabe - Français	Traduction Arabe - Anglais	Moyenne UE	Credit UE	Techniques de la traduction	Spécialisation	Critiques et analyses traductives	Moyenne UE	Credit UE	Analyses de discours Arabes	Analyses de discours Français	Moyenne UE	Credit UE	Plan de Recherche	Moyenne UE	Credit UE	Entrepreneuriat	Moyenne UE	Credit UE	Crédits de Semestre	Moyenne du Semestre				
1	AGGOUNE Absene abderrahmouf	191936000432	15,25	15,5	15,38	02	12,25	12,5	12,38	08	8,5	16,0	12,13	12,23	10	5,0	11,5	2,88	7,72	04	16,0	16,0	01	14,0	14,0	01	30	11,9	
2	BABORI Hind	191936002967	9,5	14,75	12,13	02	13,5	14,5	14,0	08	14,0	16,0	14,0	14,8	10	13,25	15,5	11,0	13,81	08	17,5	17,5	01	18,0	18,0	01	30	14,41	
3	BERGAKHECHA Sobah	191935016926	10,0	14,25	12,13	02	12,75	12,5	12,63	08	13,75	16,0	13,0	14,5	10	6,5	14,5	10,63	11,53	08	17,5	17,5	01	14,0	14,0	01	30	13,23	
4	BELETMA Mamar	191934066549	10,0	15,0	12,5	02	12,25	13,0	12,63	08	9,5	16,0	10,75	12,35	10	6,0	12,5	11,13	10,53	08	12,5	12,5	01	16,0	16,0	01	30	12,23	
5	BEHADI Selma	191936000578	16,0	15,0	15,5	02	14,0	13,0	13,5	08	12,5	16,0	13,88	14,18	10	15,0	15,5	11,75	14,44	08	17,0	17,0	01	16,0	16,0	01	30	14,51	
6	BENNETHAT Bahaddine	191935061159	10,39	15,0	12,7	02	12,0	13,0	12,5	08	11,5	16,0	12,0	13,4	10	6,0	10,5	9,13	9,03	04	10,0	10,0	01	14,0	14,0	01	30	11,91	
7	BENYOUN Ramya	191936004400	13,13	13,5	13,32	02	11,5	12,0	11,75	08	8,5	16,0	8,5	11,5	10	6,0	12,0	8,13	9,53	04	6,5	6,5	00	12,0	12,0	01	30	11,04	
8	BERKANI Nerjane	191936004417	12,0	16,0	14,0	02	12,75	14,5	13,63	08	13,5	16,0	13,75	14,55	10	13,0	13,5	11,13	12,78	08	17,5	17,5	01	16,0	16,0	01	30	14,11	
9	BOUABBA Marnal	191934064030	10,5	11,0	10,75	02	10,0	15,5	12,75	08	12,0	16,0	10,75	13,35	10	6,0	11,5	6,63	8,91	04	6,5	6,5	00	14,0	14,0	01	30	11,49	
10	BOUCHELAGA Ghoudane	191934040973	10,0	14,25	12,13	02	13,5	15,5	14,5	08	11,25	16,0	12,75	13,45	10	6,5	13,5	7,13	10,16	08	13,0	13,0	01	16,0	16,0	01	30	12,89	
11	BOUCACHABIA Idran	191934064059	15,0	17,5	16,25	02	14,5	14,5	14,5	08	14,0	16,0	14,5	14,9	10	16,0	16,5	13,5	15,63	08	17,0	17,0	01	18,0	18,0	01	30	15,32	
12	BOUCHELAGA Boudra	191936003550	14,25	16,75	15,5	02	12,25	13,0	12,63	08	16,0	16,0	13,5	15,5	10	13,0	15,5	10,88	13,72	08	17,0	17,0	01	18,0	18,0	01	30	14,64	
13	BOULGHOBRA Aoumar	181933042317	13,0	13,75	13,38	02	11,0	12,5	11,75	08	12,75	16,0	9,5	13,4	10	5,0	12,5	6,75	9,19	04	5,5	5,5	00	14,0	14,0	01	30	10,59	
14	BOUROUBA Nour el imane	191934046104	12,25	12,75	12,5	02	7,0	13,0	10,0	08	10,0	16,0	6,75	11,75	10	5,0	12,5	6,75	9,19	04	5,5	5,5	00	14,0	14,0	01	30	10,59	
15	BOUZRIED Chaima	191934062818	15,75	16,5	16,13	02	14,5	14,5	14,38	08	14,5	16,0	14,25	15,05	10	16,0	12,5	12,63	13,41	08	17,5	17,5	01	16,0	16,0	01	30	14,83	
16	CHEKHOUNI Beama	191935010426	11,13	16,25	13,69	02	14,5	12,5	13,5	08	14,5	16,0	14,0	15,0	10	16,5	16,5	10,88	15,1	08	17,5	17,5	01	16,0	16,0	01	30	14,72	
17	DERRECHE Aicha	181933054764	13,25	15,25	14,25	02	13,75	13,5	13,63	08	11,0	16,0	13,75	13,55	10	10,0	13,5	11,25	12,06	08	17,5	17,5	01	14,0	14,0	01	30	13,56	
18	DRUHEM Bouana	191936006770	12,5	11,75	12,13	02	12,5	12,5	12,5	08	11,25	16,0	12,75	13,45	10	6,0	14,5	8,63	10,91	08	16,0	16,0	01	12,0	12,0	01	30	12,54	
19	FEDJIOUI Malik	191934031411	14,25	16,75	15,5	02	15,0	13,0	14,0	08	14,5	16,0	14,88	15,18	10	13,0	16,5	13,13	14,78	08	18,5	18,5	01	16,0	16,0	01	30	15,09	
20	GUETTOUCHE Bahal	191935072571	12,75	16,25	14,5	02	13,5	14,5	14,0	08	11,75	16,0	13,5	13,8	10	10,0	14,5	10,0	12,25	08	17,5	17,5	01	12,0	12,0	01	30	13,68	
21	HALITIM Aya	191935015029	12,5	12,25	12,38	02	12,75	12,5	12,63	08	11,0	16,0	12,0	13,2	10	14,0	15,5	8,13	13,28	08	15,5	15,5	01	16,0	16,0	01	30	13,29	
22	HANNACHI Amana	191936003557	12,25	15,0	13,63	02	13,0	13,5	13,25	08	12,75	16,0	13,0	14,1	10	14,5	16,5	11,0	14,63	08	17,5	17,5	01	12,0	12,0	01	30	14,05	
23	HEDIB Anissa	191935087651	13,0	15,75	14,38	02	12,0	12,5	12,25	08	14,5	16,0	12,75	14,75	10	7,0	11,5	9,0	9,75	04	17,0	17,0	01	16,0	16,0	01	30	13,15	
24	HEROUAL Leila	191934045698	17,0	9,5	13,25	02	12,0	15,5	13,75	08	16,0	16,0	7,5	14,3	10	14,0	13,5	6,63	11,91	08	10,5	10,5	01	0,0	0,0	01	30	12,42	
25	HOUAR Kouza	191933042536	6,0	8,5	7,25	00	4,5	0,0	2,25	00	5,0	16,0	16,0	4,5	9,3	04	0,0	4,5	1,13	00	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	4,38

Nombre total des étudiants: 38

Nombre total étudiants admis: 36

Nombre des étudiants ajournés: 2

19-06-2024

Nom, Prénoms et Signature des enseignants:
 1. Madouf...
 2. BELLESTRA...
 3. GRANKI...
 4. Boual...
 5. Boual...
 6. Boual...
 7. BELLESTRA...
 8. BELLESTRA...
 9. HAKI...
 10. Boual...
 11. Boual...

3. GRANKI...
 9. HAKI...

4. Boual...
 5. Boual...
 6. Boual...
 7. BELLESTRA...
 8. BELLESTRA...
 9. HAKI...
 10. Boual...
 11. Boual...

PY de délibération Semestre 3 - 2023/2024 (Session :Normale)

	H100D0001M				H100F0001M				H100T0002M				H100N0001M				H100M0002M				H100T0001M						
	PSL Anglais	PSL Français	Moyenne UE	Credits UE	Traduction Arabe - Anglais - Arabe	Traduction Arabe - Français - Arabe	Moyenne UE	Credits UE	Exercices de traduction	Exercices de traduction	Traduction et Technologie de la traduction	Moyenne UE	Credits UE	Analyses de textes Arabes	Analyses de textes Français	Moyenne UE	Credits UE	Plan de Recherche	Moyenne UE	Credits UE	Emplois	Moyenne UE	Credits UE	Credits de Semestre	Somme de		
26 - KHALFI Nour elhonda	191936004717	11,5	15,0	13,25	02	13,25	12,88	08	11,5	16,0	15,5	14,1	10	8,0	16,5	10,38	12,85	08	18,5	18,5	01	16,0	16,0	01	30	13,79	
27 - KISMOUNE Inesne	191933036306	12,25	16,25	14,25	02	14,0	15,5	14,75	08	12,5	16,0	12,5	13,9	10	6,0	14,5	9,38	11,1	08	14,5	14,5	01	14,0	14,0	01	30	13,52
28 - MAAOUI Sirine	191933054200	16,0	16,0	16,0	02	14,5	13,5	14,0	08	13,25	16,0	14,0	14,5	10	17,0	16,5	14,63	16,16	08	17,5	17,5	01	16,0	16,0	01	30	15,21
29 - MEGHAR Belka	181836004093	11,75	11,0	9,88	01	6,5	15,0	10,75	08	11,0	8,0	4,5	8,5	04	2,0	12,5	7,13	8,53	04	6,5	6,5	00	12,0	12,0	01	18	9,29
30 - METTALAOUI Siwar	191936003570	9,25	13,0	11,13	02	9,25	13,0	11,13	08	8,5	16,0	9,5	11,7	10	10,0	12,5	6,13	10,28	08	5,0	5,0	00	12,0	12,0	01	30	10,79
31 - OTMANI Rayane	191934026827	8,25	15,5	11,88	02	14,0	13,0	13,5	08	9,0	16,0	13,5	12,7	10	6,5	13,5	11,88	11,35	08	17,0	17,0	01	14,0	14,0	01	30	12,8
32 - RAHMOUNI Hindjer	191933051147	10,75	14,5	12,63	02	12,75	12,5	12,63	08	13,5	16,0	13,5	14,5	10	7,0	15,5	10,13	12,03	08	17,5	17,5	01	16,0	16,0	01	30	13,52
33 - SALEMI Fatima Zahra	191933042626	15,88	17,25	16,57	02	16,25	16,5	16,38	08	16,5	16,0	17,25	16,45	10	16,0	16,5	15,5	16,13	08	17,5	17,5	01	18,0	18,0	01	30	16,53
34 - SEBAHA Douma	191934063995	9,63	15,75	12,69	02	14,5	12,5	13,5	08	12,5	16,0	13,75	14,15	10	10,0	15,5	11,75	13,19	08	17,0	17,0	01	14,0	14,0	01	30	13,76
35 - TRIKI Aida	191936003583	11,25	11,25	11,25	02	13,25	12,75	13,0	08	10,0	16,0	11,5	12,7	10	9,0	12,5	9,13	10,78	08	15,5	15,5	01	12,0	12,0	01	30	12,27
36 - ZAHH Chama	191934037623	12,0	15,75	13,88	02	13,25	14,0	13,63	08	16,0	16,0	15,75	15,95	10	14,25	16,5	11,13	14,6	08	18,5	18,5	01	19,0	19,0	01	30	15,17
37 - ZIDANE Nour el honda	181935088086	8,63	9,75	9,19	00	8,0	15,5	11,75	08	8,0	16,0	7,5	11,1	10	6,0	10,5	5,75	8,19	04	5,0	5,0	00	19,0	19,0	01	30	10,45
38 - ZITOUNI Fatma	191935061184	13,0	17,0	15,0	02	14,5	12,5	13,5	08	12,25	16,0	14,25	14,15	10	8,0	15,5	12,63	12,91	08	17,5	17,5	01	18,0	18,0	01	30	14,23

الترجمة
رئيس قسم الترجمة
م. بن طالب

Nombre total des étudiants: 38
Nombre total étudiants admis: 36
Nom, Prénom et Signature des enseignants:
1- S. Madouani
2- AZIL AACLS
3- STEPHANIE

Nombre des étudiants ajournés: 2
1- BRATIKI
2- ANASSER
3- ANASSER
4- ANASSER
5- ANASSER
6- ANASSER
7- ANASSER
8- ANASSER
9- ANASSER
10- ANASSER
11- ANASSER
12- ANASSER

Le 13/06/2024
Yellalies



Année Académique: 2023/2024 Domaine: Lettres et Langues Etrangères
 Filière: traduction
 Spécialité: traduction/interpréariat arabe/français/anglais
 Niveau: Master 2 Arrêt d'habilitation de l'offre de formation:

N°002 du 03/01/2021
 PV de délibération Semestre 4 - 2023/2024 (Session Normale)

	H00DD0001M					
	Mémoire de fin d'étude	Moyenne UE	Credit UE	Credits du Semestre		
1 - AGGOUNE Akhane abderrauof	191936000432	17,0	17,0	30	30	17,0
2 - BABORI Hind	191936002967	17,0	17,0	30	30	17,0
3 - BENJANECHA Saba	191935016926	17,0	17,0	30	30	17,0
4 - BELFENI Mear	191934066549	17,0	17,0	30	30	17,0
5 - BELHADI Selma	191936000578	17,0	17,0	30	30	17,0
6 - BENNEHAT Bahaddine	191935061159	17,0	17,0	30	30	17,0
7 - BENYOUN Remya	191936034400	0,0	0,0	00	00	0,0
8 - BERKANI Nannane	191936034417	17,0	17,0	30	30	17,0
9 - BOUABISSA Meral	191934064030	17,0	17,0	30	30	17,0
10 - BOUCHELAGA Ghazlene	191934040973	17,0	17,0	30	30	17,0
11 - BOURKACHABIA Idran	191934064059	17,5	17,5	30	30	17,5
12 - BOURKHARI Boudha	191936003550	17,0	17,0	30	30	17,0
13 - BOULGHOBRA Annur	181933042317	17,5	17,5	30	30	17,5
14 - BOUROUBA Noor el imane	19193406104	17,0	17,0	30	30	17,0
15 - BOUZED Charma	191934062818	17,0	17,0	30	30	17,0
16 - CHENCHOUNI Besma	191935010426	17,0	17,0	30	30	17,0
17 - DERRECHE Aicha	181933054764	17,0	17,0	30	30	17,0
18 - DREHEM Bouina	191936006770	17,0	17,0	30	30	17,0
19 - FERDIOU Malak	191934031411	17,0	17,0	30	30	17,0
20 - GUETTOUNE Dabial	191935072571	17,5	17,5	30	30	17,5
21 - HALTMA Aya	191935015029	17,0	17,0	30	30	17,0
22 - HANNACHI Aama	191936003537	17,0	17,0	30	30	17,0
23 - HELIB Aamina	191935087651	18,0	18,0	30	30	18,0
24 - HEROUAL Larfa	191934045698	18,5	18,5	30	30	18,5
25 - HOULAR Kenza	191933042536	0,0	0,0	00	00	0,0

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
 جامعة Constantine 1
 كلية الآداب واللغات
 الأقسام

Nombre total des étudiants: 38
 Noma, Prénoms et Signature des enseignants:

Nombre total étudiants absents: 35

Nombre des étudiants présents: 3

Le: 13-06-2024

1- S. Madou
 2- Dr. Chemmi F

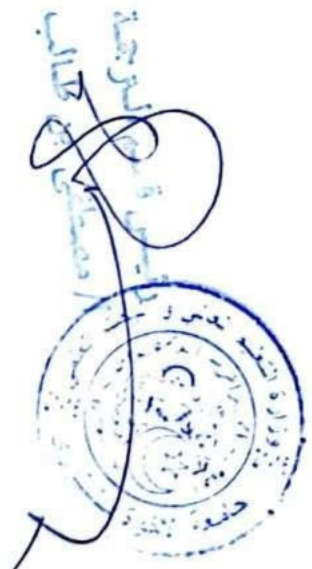
2- Akil Ue
 2- GUEDDIPIS B

3- F. Nouata
 3- Ghella

4- GUEDDIPIS F

5- KAEI Yasmine HAKI

H00DD0001M					
Moyenne LE	Crédit LE	Somme	Crédit de Somme	Moyenne de Somme	
17.0	30	30	17.0		
17.5	30	30	17.5		
17.0	30	30	17.0		
17.0	30	30	17.0		
0.0	00	00	0.0		
17.0	30	30	17.0		
17.5	30	30	17.5		
17.0	30	30	17.0		
17.0	30	30	17.0		
17.0	30	30	17.0		
17.0	30	30	17.0		
16.0	30	30	16.0		
17.0	30	30	17.0		



Nombre total des étudiants: 38

Nombre total étudiants admis: 35

Nombre des étudiants qu'on a: 3

Le: 13-06-2024

1- S. MAOUI
 7- Dr: Chemi F

2- A. H. ...
 3- ...

4- ...
 10- ...